



Č. smlouvy: E791-S-4364/2019  
Č. j. : 9073/2019-SŽDC-TÚDC-ÚE

**SMLOUVA**  
**o provedení vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě**  
(uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku)

---

**Čl. 1**

**Účastníci smlouvy:**

**Severočeská vodárenská společnost a.s.**

Se sídlem : Přítkovská 1689, 415 50 Teplice  
IČ : 49099469  
DIČ : CZ49099469  
Zapsána : zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ústí nad Labem v oddílu B, vložce 466  
Zastoupeno : Ing. Martinem Matzekem na základě pověření představenstva společnosti

(dále jen „Investor“)

a

**Správa železnic, státní organizace**

Se sídlem : Dlážďená 1003/7, Praha 1 - Nové Město, PSČ 110 00  
IČ : 709 94 234  
DIČ : CZ70994234  
Zapsána : v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 48384  
Zastoupena : Ing. Petrem Mádlem, ředitelem organizační jednotky Centrum telematiky a diagnostiky, Malletova 10/2363, 190 00 Praha 9 - Libeň

(dále jen „Správa železnic“)

**uzavřeli tuto**  
**smlouvu o provedení vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě**

**Čl. 2**

**Úvodní ustanovení**

2.1. Správa železnic je oprávněna hospodařit s majetkem státu, tj. telekomunikačním vedením, – metalický kabel ŽDK typu DCKQYPY 33DM0,9+9XV1,2, které bude v rámci investiční akce přeloženo.

2.2. **Překládka bude realizována na pozemcích p.č. 1322 a p.č. 1345 v k.ú. Prostřední Žleb..**

Vlastníkem pozemku p. č. 1322 v k.ú. Prostřední Žleb je Statutární město Děčín, Mírové náměstí č.p. 1175/5, PSČ 405 02 Děčín.

Vlastníkem pozemku p. č. 1345 v k.ú. Prostřední Žleb je Statutární město Děčín, Mírové náměstí č.p. 1175/5, PSČ 405 02 Děčín.

2.3. Důvodem vynucené překládky je stavba **“Děčín XI., Horní Žleb – odstranění výusti DC 06”, jejíž součástí je stavba „Přeložka a ochrana komunikačního vedení SŽDC s.o.**

### **Čl. 3**

#### **Předmět Smlouvy:**

3.1. Předmětem „Smlouvy“ je provedení překládky podzemního vedení komunikační sítě (dále jen PVKS) v majetku státu s právem hospodaření pro Správu železnic, Centrum telematiky a diagnostiky (dále jen CTD), která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2.3. této smlouvy. Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek dle Technické zprávy zpracované Ing. Romanem Veselým, RYVE-PROJEKT, S.R.O., Masarykova č.p. 633/318, PSČ 400 10 Ústí nad Labem.

### **Čl. 4**

#### **Úhrada nákladů za překládku**

4.1. Investor se zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky tj. vypracováním projektové dokumentace překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby dle této „Smlouvy“ včetně prokazatelných nákladů vyvolaných omezením provozu technologických celků dotčených překládkou s vazbou na provozování dráhy (výluka zabezpečovacího zařízení), náklady na vypracování geometrického plánu a úhrady správních poplatků.

4.2. Investor se zavazuje uhradit náklady spojené se zřízením služebnosti, a to i v případě, že při realizaci stavby Děčín XI., Horní Žleb – odstranění výusti DC 06“, dojde ke změně trasy vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě.

4.3. Investor se zavazuje k náhradě případných škod v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených Správě železnic nebo třetím osobám.

4.4. Veškeré náklady spojené s překládkou PVKS půjdou na vrub stavby díla investora.

4.5. Realizací přeložky podzemního vedení komunikační sítě nedochází ke změně vlastnického práva, tj. zůstává nadále ve vlastnictví ČR, s právem hospodaření Správy železnic.

### **Čl. 5**

#### **Zpracování projektové dokumentace překládky**

5.1. Investor se zavazuje, že projektová dokumentace překládky bude zpracovaná dle platných právních předpisů ČR.

5.2. Investor se zavazuje zajistit závazný souhlas vlastníků překládkou dotčených nemovitostí na smlouvě o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti. Po realizaci stavby a vyhotovení geometrického plánu investor zajistí podpis vlastníka dotčené nemovitosti na Smlouvě o zřízení služebnosti za podmínek stanovených ve Smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti a tuto podepsanou smlouvu pak předá zástupci Správy železnic k podpisu.

5.3. Investor se zavazuje doručit projektovou dokumentaci (dále jen PD přeložky) správci kabelu k odsouhlasení, minimálně 15 pracovních dnů před započatím realizace překládky.

5.4. Správce kabelu specifikuje nezbytnou součinnost zhotovitele překládky PVKS se zástupcem správce kabelu, zejména s ohledem na omezení provozu technologických celků dotčených překládkou s vazbou na provozování dráhy (výluka zabezpečovacího zařízení). Součástí vyjádření budou rovněž aktuální součinnostní kontaktní údaje správce kabelu.

### **Čl. 6**

#### **Realizace překládky**

6.1. Investor se zavazuje, že zadá realizaci překládky subjektu, který má řádné oprávnění k požadované činnosti a splňuje kvalifikační předpoklady k realizaci překládky (dle vyhlášky č.50/1978 Sb. a předpisu ČD Ok2).

6.2. Investor se zavazuje, že překládka bude provedena podle podmínek této „Smlouvy“, schválené PD přeložky, příslušných správních rozhodnutí, zejména zákonu 266/1994 Sb. o drahách.

6.3. Investor se zavazuje, že podmínky nezbytné k realizaci překládky, uvedené v této „Smlouvě“ se stanou nedílnou součástí smluvního vztahu mezi investorem a zhotovitelem překládky.

6.4. Investor se zavazuje před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.

6.5. Investor se zavazuje zajistit vytyčení překládané trasy PVKS na své náklady.

6.6. Investor se zavazuje zajistit provedení kontrolních měření před realizací překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci se zástupcem správce kabelu a rozsah bude stanoven v PD přeložky.

6.7. Investor se zavazuje prokazatelně oznámit předem předpokládaný termín zahájení zemních prací překládky na kontaktní údaje zástupce správce kabelu a zároveň zaslat předpokládaný časový harmonogram jednotlivých úkonů spojených s překládkou PVKS.

6.8. Plánované přerušení kabelového vedení uvedené v PD bude součástí harmonogramu dle bodu 6.7 a vlastní provedení bude provedeno za součinnosti správce kabelu dle jeho pokynů. V případě nutnosti přerušení kabelového vedení, které nebylo plánováno v PD, je investor povinen neprodleně tuto skutečnost prokazatelně oznámit zástupci správce kabelu a vyčkat na další postup dle jeho pokynů.

6.9. Investor se zavazuje prokazatelně vyzvat zástupce správce kabelu před zakrytím přeloženého PVKS k provedení kontroly, zda je překládka provedena v souladu s PD přeložky a obecně závaznými právními a technickými předpisy. Tato výzva musí být správci kabelu doručena nejpozději tři pracovní dny před zamýšleným zakrytím. Vlastní provedení kontroly bude uvedeno ve stavebním deníku přeložky PVKS. Pokud se po uplynutí této lhůty správce kabelu nedostaví, má se za to, že správce kabelu souhlasí se zakrytím a zhotovitel překládky je oprávněn telekomunikační zařízení specifikované ve výzvě zakrýt.

6.10. Investor se zavazuje zajistit provedení předepsaných kontrolních měření po realizaci překládky.

6.11. Investor se zavazuje prokazatelně vyzvat správce kabelu k provedení technických prohlídek stavby přeložky PVKS po dokončení díla, minimálně však 5 pracovních dní před plánovaným termínem.

## **Čl. 7**

### **Předání a převzetí díla**

7.1. Po dokončení překládky se investor zavazuje vyzvat Správu železnic k předání a převzetí díla od zhotovitele minimálně 14 dní před termínem konání přejímacího řízení a současně investor zašle ke kontrole potřebnou dokumentaci viz čl. 7.2. a 8. této „Smlouvy“.

7.2. K přejímacímu řízení musí investor předložit požadované doklady. Jedná se o tyto doklady:

- 7.2.1. technická zpráva o provedení překládky,
- 7.2.2. měřicí protokoly a zhodnocení komplexního vyzkoušení,
- 7.2.3. dokumentace skutečného provedení překládky dle čl. 8.2,
- 7.2.4. vyjádření dotčených správců komunikací a vlastníků nebo uživatelů nemovitostí překládkou,
- 7.2.5. geometrický plán překládky pro účely vkladu práva služebnosti do katastru nemovitostí, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na KÚ,
- 7.2.6. kopie stavebního deníku zhotovitele.
- 7.2.7 Prohlášení zhotovitele o:
  - uložení kabelů
  - shodě
  - likvidaci odpadu

7.3. Zápis o předání a převzetí díla bude sepsán za účasti zástupců investora, zhotovitele překládky a Správy železnic a bude podepsán uvedenými subjekty.

## **Čl. 8**

### **Dokumentace skutečného provedení překládky**

8.1. Součástí realizace překládky je pořízení dokumentace skutečného provedení díla, vyhotovené v návaznosti na stávající stav.

8.2. Investor se zavazuje, že po provedení přeložky vypracuje a předá zástupci správci kabelu tyto dokumenty:

8.2.1 geometrický plán, kterým bude zaměřeno vedení komunikační sítě na pozemcích uvedených v čl. 2.2 této smlouvy.

8.2.2. Soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách ve dvou vyhotoveních a ve dvou vyhotoveních na CD.

8.2.3. Digitální účelovou mapu ve výstupním formátu „dgn“ ve dvou vyhotoveních na CD.

8.2.4 Opravené mapové listy s kótami k ose koleje nebo pevným bodům stavby, eventuelně opravené listy do knihy plánů, v návaznosti na stávající stav, ve dvojitě vyhotovení.

## Čl. 9

### **Záruční podmínky a reklamace**

9.1. Investor se zavazuje na provedené a Správou železnic převzaté dílo poskytnout záruční dobu 24 měsíců ode dne předání a převzetí díla.

9.2. Reklamace vad ze strany Správy železnic musí být uplatněna bez odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů od zjištění vady a to písemně doručena investorovi. Správa železnic musí vadu konkrétně popsat a uvést svůj požadavek na způsob odstranění. Investor se zavazuje odstranit reklamovanou vadu nejpozději do 30 dnů, nebude-li dohodnuto jinak.

## Čl. 10

### **Závěrečná ustanovení**

10.1 Tato smlouva obsahující bez příloh 4 textové strany je sepsána ve dvou vyhotoveních s platností originálu. Jedno vyhotovení obdrží investor a jedno vyhotovení obdrží Správa železnic.

10.2. Tato smlouva nabývá platnosti a stává se účinnou dnem podpisu dohody poslední smluvní stranou.

10.3. Smluvní strany shodně konstatují, že smlouva pozbývá platnosti, pokud nedojde k zahájení plnění dle této smlouvy v termínu do 24 měsíců ode dne podpisu smlouvy.

10.4. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.

10.5. Smluvní strany se dohodly, že smlouva může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.

10.6. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto smlouvou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.

10.7. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů, podle jejich svobodné vůle, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

- 9 -03- 2021

V Teplicích dne.....

V Praze dne.....*P.4. 2021*.....

Investor:



Ing. Martin Matzek  
Severočeská vodárenská společnost a.s.

Správa železnic, státní organizace:



Ing. Petr Mádle  
ředitel Centra telematiky a diagnostiky

Severočeská vodárenská společnost a.s.

415 50 Teplice, Přitkovská 1689  
IČO 49099469, DIČ CZ49099469

(41)

 Správa železnic  
státní organizace  
Centrum telematiky a diagnostiky  
Malletova 236 3/10, 190 00 Praha 9  
IČO: 70994234 DIČ: CZ70994234  
[10]

